

## 《美国政府关门最忧伤图片：男孩失望看着被关的动物园》

It was a picture of a little boy, seen from the back, standing on the fence outside the National Zoo, under a sign that reads “ Zoo Temporarily Closed. ” That picture has been the visual flavor du jour for at least 24 hours. “ The iconic image of the shutdown, ” it ’ s been called, and people have shamed the government for breaking a child ’ s heart.

照片里的小男孩儿，背对着镜头站在国家动物园的大铁门外，门上贴着一个通知，“动物园暂时闭馆”。这张图片已经成为网上最受喜爱的照片之一。它被称为“美国政府关闭的讽刺景象”，人们纷纷谴责美国政府闭馆让孩子们失望了。



????????????????

The shutdown has stopped medical research, called off food inspectors, and held up veterans’ benefits, and we are disregarding, even slighting all of these things if we presume to sum up the gravity of the situation in this single image of a child.

??

It helps that the iconography is simple: kid in an animal hat, zoo bars, Love Locked Out. It also helps that you can’t see the child’s face. The juxtaposition of sign and small body and quasi-narrative situation invites our projections. We assume that the child is forlorn, or that the picture is staged (it’s not), or that the photographer was seeking to

